



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1250 NGÀY AUG 17, 2014 - CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

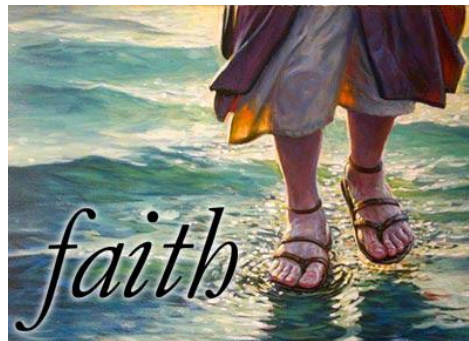
GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

TIN VÀO CHÚA GIÊSU



Có một người sống bê bối về luân lý, say sưa, cờ bạc, ăn ở lung tung, khi chết cha sờ ra lệnh cho người nhà phải chôn cất ông ở ngoài hàng rào của nghĩa trang giáo xứ. Sau nhiều năm, cha sờ đã đổi đi nơi khác, người con gái của người chết trở về nhà thờ cũ để thăm mộ và xin lễ cầu nguyện cho ông. Cô đi kiểm mộ cha mình ở bên ngoài hàng rào nghĩa trang nhưng chẳng thấy. Cô đành phải đi tìm

người trông coi nghĩa địa ngày xưa để hỏi xem chuyện gì đã xảy ra. Người trông coi nghĩa địa đã dẫn cô ra đúng mộ của thân phụ, nhưng đã nằm ở bên trong hàng rào nghĩa trang. Cô ngạc nhiên hỏi: "Tại sao ông dời mộ của thân phụ tôi?" Người trông coi nghĩa địa mỉm cười trả lời: "Chúng tôi đã không dời mộ của thân phụ cô, nhưng vì bên trong nghĩa trang không còn đủ chỗ chôn cất nữa, nên phải mở rộng nghĩa trang ra. Chúng tôi chỉ dời hàng rào ra mà thôi!"

Câu chuyện trên đây gợi lại về thời kỳ trước Công đồng Vatican II, những người tín hữu có đời sống công khai bê bối nhưng không chịu ăn năn trở lại, khi chết thường bị cha sờ cấm không cho chôn cất trong nghĩa trang của nhà thờ. Tuy nhiên, kết thúc của câu chuyện trên đây cũng ngụ ý nhắc nhở chúng ta về việc Chúa Giêsu đã vượt qua hàng rào ngăn cách giữa người Do thái và người dân ngoại để bày tỏ tình yêu cứu độ của Thiên Chúa dành cho tất cả mọi người, như được diễn tả trong bài Phúc âm hôm nay.

Trọng tâm của của bài Tin Mừng là cuộc đối thoại sống động giữa Chúa Giêsu và người phụ nữ người Ca-na-an về đức tin. Vì lòng thương con gái bị quỷ ám làm khốn khổ, người phụ nữ dân ngoại này đã không ngại vượt qua những cản trở để xin Chúa Giêsu giúp chữa lành bệnh cho con mình.

Không thể chịu được tiếng kêu van của người phụ nữ, các môn đệ cảm thấy lúng túng và muốn Chúa Giêsu bảo bà ấy đi về đi. Câu chuyện lúc đầu cho thấy hình như Chúa Giêsu miễn cưỡng, không muốn liên quan gì đến bà nhưng rồi bà kiên trì, không

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đăng Sỹ (214) 317-5920

chấp nhận việc Chúa từ chối doái hoài. Trong sự khiêm tốn, người phụ nữ dân ngoại nhìn nhận mình không có quyền gì đòi hỏi nơi Chúa Giêsu cả vì bà không phải là người Do thái. Tuy nhiên lời cầu xin đầy niềm tin của bà cuối cùng đã đạt được kết quả mong muốn, đó là Chúa Giêsu đã chữa lành bệnh quỷ ám của con gái bà.

Đây là một trong những dịp hiếm có được ghi lại trong Phúc Âm về việc Chúa Giêsu đối thoại với một người phụ nữ không chỉ là dân ngoại mà thuộc một dân tộc có tiếng về sự thù địch “không đội trời chung” với người Do thái. Tuy nhiên, Chúa Giêsu không xem đó là trở ngại, nhưng là một cơ hội để thử đức tin và cuối cùng đã ban cho điều bà yêu cầu bởi vì lòng tin của bà còn mạnh mẽ hơn lòng tin của người dân Do thái. Thật đau đớn cho Chúa Giêsu biết bao khi Ngài không được chấp nhận bởi đồng bào Do thái là những người mà Ngài hết lòng tận tụy trong sứ vụ rao giảng của Ngài.

Sự gặp gỡ giữa Chúa Giêsu và người phụ nữ xứ Ca-na-an cũng cho thấy Thiên Chúa không thiên vị ai hoặc dân tộc nào và không ai bị loại trừ khỏi lòng thương xót của Ngài. Sứ điệp cứu rỗi của Chúa Giêsu không chỉ dành cho dân Do thái nhưng cho cả nhân loại. Sứ mạng của Chúa Giêsu là phá vỡ những hàng rào cản và các bức tường ngăn cách và thành kiến giữa dân Do thái và dân ngoại.

Bài Phúc âm hôm nay trước hết đem lại cho chúng ta niềm vui mừng bởi vì chính chúng ta là những người dân ngoại được Thiên Chúa kêu gọi vui hưởng hồng ân cứu độ của Ngài qua bí tích Thánh Tẩy. Đồng thời bài Phúc âm hôm nay cũng đòi buộc chúng ta giáp mặt với những khuyh hướng gây chia rẽ, xung đột, thành kiến nơi tâm hồn chúng ta. Nhiều người trong chúng ta có khuyh hướng chống lại người khác chỉ bởi vì họ có cái nhìn về văn hoá, ngôn ngữ, chủng tộc và tôn giáo khác với chúng ta. Như có câu nói: “*Nếu Thiên Chúa không xót thương thì thiên đàng cũng trống không*”, vì thế để được hưởng phúc thiên đàng, điều cần thiết là chúng ta phải có niềm tin vào Thiên Chúa và cậy dựa vào lòng xót thương của Ngài. Cũng thế, chúng ta cũng học nơi Chúa Giêsu biết đem tình yêu thương để phá vỡ những bức tường ngăn cách của sự chia rẽ cũng như để chữa lành những vết thương của lòng hận thù.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Nhung Vụ Trong Tuần

- 17-8: Chúa Nhật Tuần 20 Mùa Thường Niên năm A
18-8: Thứ Hai trong Tuần 20 Mùa Thường Niên
19-8: Thứ Ba, Lễ Thánh Gioan Ođê, Linh mục
20-8: Thứ Tư, Lễ Thánh Bênadô, Viện phụ và Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhó
21-8: Thứ Năm, Lễ Thánh Piô X, Giáo hoàng. Lễ Nhó
22-8: Thứ Sáu, Lễ Đức Maria Nữ Vương. Lễ Nhó
23-8: Thứ Bảy, Lễ Thánh Rôsa Lima, Trinh nữ
24-8: Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên năm A

Thông Báo



CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 17/8/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Thanh Long & Phương, 641 Mandalay Bay Cr., Lewisville, TX 75056. Điện thoại (214) 402-0473.

* Chúa nhật ngày 24/8/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Nguyễn Hoàng Duy & Temy, 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (214) 592-7450.

TRƯỜNG TÔMA THIỆN CẦN THẦY CÔ GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ

Việc hướng dẫn Giáo lý & Việt ngữ cho các học sinh là một trong những sứ mạng quan trọng và là nhiệm vụ của tất cả mọi người trong Giáo xứ. Vì thế, Giáo xứ thiết tha kêu gọi

sự cộng tác tích cực của Quý vị trong việc giáo dục con em. Nếu những ai có thể góp tay trong công cuộc này, xin vui lòng liên lạc với Cha Giám quản ở số điện thoại (972) 242-8360 từ ngày 17/8 đến ngày 22/8.

Ngoài ra, Ban Trật Tự và Hội Phụ Huynh Học Sinh cũng cần sự tiếp tay của Quý vị, nhất là những vị có con em theo học Chương trình Giáo lý và Việt ngữ. Xin vui lòng liên lạc với Anh Danh (Ban Trật Tự) ở số điện thoại (469) 831-1200 và Anh Thiện (Hội Phụ Huynh) ở số điện thoại (909) 534-3933.

HỌP GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ

Trước khi Khai giảng Niên học 2014-2015 vào Chúa nhật 6/9/2014, Trường Tôma Thiện kính mời Quý Thầy Cô dạy học Giáo lý và Việt ngữ đến tham dự một cuộc họp quan trọng vào Chúa nhật ngày 24/8/2014 tại Hội trường Giáo xứ, từ 12:30 pm đến 4:00 pm. Chương trình gồm Ăn Trưa, Học Hội và Hoàn thành Thủ tục Safe Environment.

GHI DANH GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

Ghi danh Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể cho Niên học 2014-2015 tại Văn phòng Trường Tôma Thiện từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa.

* Chúa Nhật 17/8: Lệ phí \$140 cho Giáo lý & Việt ngữ; \$30 cho Thiếu Nhi Thánh Thể.

* Chúa Nhật 24/8: Lệ phí trễ \$160 cho Giáo lý & Việt ngữ; \$30 cho Thiếu Nhi Thánh Thể.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG VÀ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Chương trình Giáo lý Dự tòng 2014-2015 sẽ bắt đầu vào Chúa nhật 23/8 và Chương trình Giáo lý Dự bị Hôn nhân sẽ

được tổ chức trong 2 cuối tuần liên tiếp gồm ngày thứ Bảy và Chúa nhật (4-5/10 & 11-12/10)

Những ai muốn ghi danh học Giáo lý Dự tòng (dành cho những ai muốn trở thành người Công giáo) và Giáo lý Dự bị Hôn nhân (dành cho những ai muốn thành hôn hoặc muốn hôn nhân được Giáo hội hợp thức hoá), xin vui lòng liên lạc với Thầy Phó tế Phạm Hào (816) 258-1475 hoặc Cô Hiền (972) 740-6597.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 16/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 17/8

Lễ 9 AM: Gia đình Sĩ Triết Trương

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Khoa Nguyễn

** Thứ Bảy 23/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 24/8

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

IMPORTANT ADVISORY OF DIOCESE OF DALLAS REGARDING RELIGIOUS EDUCATION AND THE SACRAMENTS

Please be advised that the only approved religious education program available for our children is that which we provide at our parish. Our catechists are commissioned to teach on behalf of Bishop Farrell and the pastor. If you have

WEEKLY MEDITATION

HAVE FAITH IN JESUS !

Do you ever feel "put-off" or ignored by the Lord?

This passage (Matthew 15:21) describes the only occasion in which Jesus ministered outside of Jewish territory. (Tyre and Sidon were fifty miles north of Israel and still exist today in modern Lebanon.) A Gentile woman, a foreigner who was not a member of the Jewish people, puts Jesus on the spot by pleading for his help. At first Jesus seemed to pay no attention to her, and this made his disciples feel embarrassed. Jesus does this to test the woman to awaken faith in her.

Jesus first tests the woman's faith

What did Jesus mean by the expression "throwing bread to the dogs"? The Jews often spoke of the Gentiles with arrogance and insolence

as "unclean dogs" since the Gentiles did not follow God's law and were excluded from God's covenant and favor with the people of Israel. For the Greeks the "dog" was a symbol of dishonor and was used to describe a shameless and audacious woman. There is another reference to "dogs" in Matthew's Gospel where Jesus says to his disciples, "Do not give to dogs what is holy" (Matthew 7:6). Jesus tests this woman's faith to see if she is earnest in receiving *holy things* from the hand of a holy God. Jesus, no doubt, spoke with a smile rather than with an insult because this woman immediately responds with wit and faith - "even the dogs eat the crumbs".

Seek the Lord Jesus with expectant faith

your children enrolled in any other home catechesis not connected to this parish, please contact our parish to see if it is an approved diocesan program. All visiting priests must receive permission to function in the diocese and Mass must be celebrated in a Roman Catholic Church unless otherwise approved by the Bishop.

GIÁO PHẬN DALLAS LƯU Ý VỀ VIỆC DẠY GIÁO LÝ VÀ CỬ HÀNH CÁC BÍ TÍCH

Xin mọi người lưu ý rằng chương trình dạy giáo lý cho trẻ em được Giáo phận Dallas chấp thuận là chương trình được giảng dạy tại giáo xứ. Các giảng viên giáo lý là những người được ủy thác dạy giáo lý thay mặt cho Giám mục Kevin Farrell và cha xứ. Nếu Quý vị có con em ghi danh học giáo lý tại một tư gia mà không có liên hệ đến giáo xứ, xin liên lạc với giáo xứ để xem thử chương trình học như thế có được Giáo phận chấp thuận hay không. Ngoài ra, tất cả các linh mục khách từ nơi khác đến phải có phép mới được thi hành mục vụ trong Giáo phận và Thánh Lễ phải được cử hành trong một Nhà thờ theo Lễ nghi Công giáo Latinh, trừ phi được Đức Cha chấp thuận cách khác.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

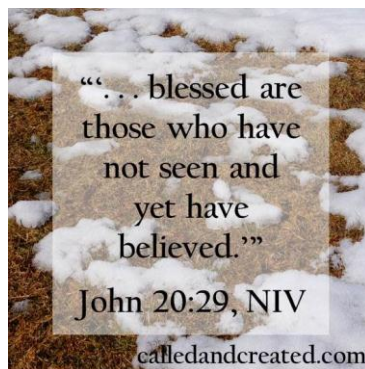
Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 10 tháng 8, 2014 đã nhận được \$4,996 (gồm \$4,276 trong bì thư và ngoài bì thư \$666 tiền dâng cúng của các em là \$54). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$0. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

Jesus praises a Gentile woman for her faith and for her love. She made the misery of her child her own and she was willing to suffer rebuff in order to obtain healing for her loved one. She also had indomitable persistence. Her faith grew in contact with the person of Jesus. She began with a request and she

ended on her knees in worshipful prayer to the living God. No one who ever sought Jesus with earnest faith - whether Jew or Gentile - was refused his help. Do you seek the Lord Jesus with expectant faith?

"Lord Jesus, your love and mercy knows no bounds.

May I trust you always and pursue you with indomitable persistence as this woman did. Increase my faith in your saving power and deliver me for all evil and harm." ☐



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

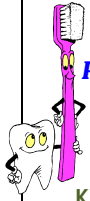
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời về địa chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI :

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 6 tháng tuổi ở Lewisville (nhà gần Carrollton & Frisco), Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. 940-704-1664

** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật. L/L cô Tuyết 214-738-7420 cell 972-899-6330 work

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hen (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM



DAVID TRAN **214 783 2825**

FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com